

RUFF

MADE IN GERMANY 



	Ringbewickelmaschinen Toroidal Winding Machines	
	Schwere Ringbewickelmaschinen Floor Toroidal Winding Machines	
	Linearwickelmaschinen Linear Winding Machines	
	Schwere Linearwickelmaschinen Floor Linear Winding Machines	
	Wendelwickelmaschinen Spiral Winding Machines	
	Kernsteckautomaten Lamination Insertion Machines	
	Trafoschweißmaschinen Transformer Welding Machines	
	Lötbäder Solder Pots	



RUFF GmbH • Am Schammacher Feld 2 • D-85567 Grafing bei München
T: +49 8092 7057-0 • F: +49 8092 7057-57 • E: sales@ruff-worldwide.com

www.ruff-worldwide.com

Coil Winding Dictionary

 Coiltech 2014

 QUICKFairs®



Coiltech

24-25 September 2014 - Pordenone, Italy

Coil Winding Dictionary



The exhibition that is **forging a new path** in the industry

Free of charge - may not be sold

www.quickfairs.net



2014



Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

1						
1-phasig	Single-phase	Monofásicos	Monophase	Monofase	Однофазный	1-faz
A						
Abdeckung für das Motorgehäuse Abgedichtetes Klemmbrett	Cover for motor fan Sealed terminal board	Cubierta para motor de ventilador Terminal encapsulado	Capot de ventilateur de moteur Bornier scellé	Coperchio per ventola dei motori Morsetiera incapsulata	Крышка вентилятора двигателя Клеммная доска герметизированная	Fan kapağı Kapalı terminal kutusu
Abmessung	Dimension	Dimensión	Dimension	Dimensione	Величина/размер	Boyut
Abschirmfolie	Shielding foil	Capa de protección	Feuille blindée	Foglio schermato	Экранированный лист	Maskелеme bantı
Abschlüsse	Terminations	Terminaciones	Terminaux	Terminazioni	Окончание/завершение	Terminasyon
Abzapfwechsler unter Last	On-load tap-changer	Conmutador de tomas en carga	Commutateur en charge	Commutatore sotto carico	Переключатель под нагрузкой	Yüklemeleme kademe değİstirici
Acrylharz	Acrylic resin	Resina acrílica	Résine acrylique	Resina acrilica	Акриловая смола	Akrilik reçine
Aktiver Teil	Active part	Parte activa	Partie active	Parte attiva	Активная часть	Aktif kısmı
Aluminium	Aluminium	Aluminio	Aluminium	Aluminio	Алюминий	Alüminyum
Aluminiumband	Aluminium strip	Tira de aluminio	Bande d'aluminium	Striscia di alluminio	Штрипс/полоска из алюминия	Alüminyum uzun ve dar parça
Aluminiumband	Aluminium coil	Cinta de aluminio	Bobine en aluminium	Nastro di alluminio	Лента алюминиевая	Alüminyum rulo
Aluminiumblatt	Aluminium sheet	Lámina de aluminio	Feuille d'aluminium	Foglio di alluminio	Лист алюминия	Alüminyum sac
Aluminiumflachdraht	Aluminium flat wire	Cable plano de aluminio	Méplat aluminium	Piattina di alluminio	Алюминиевый плоский провод	Yassı alüminyum tel
Amorphisierter Kern	Amorphous core	Núcleo amorfo	Noyau amorphe	Nucleo amorfo	Сердечник из аморфного материала	Amorf çekirdek
Angezapfte Wicklung	Tapped winding	Toma de bobinado	Enroulement à prise	Avvolgimento con prese	Обмотка с ответвлениями	Dişli sargı
Ankerplatten	Armature	Coraza	Blindage	Corazza	Броня (кабеля)/якорь (электрич. машины)	Zirh
Anlaufdrehmoment	Starting torque	Par de torsión	Couple de démarrage	Coppia di spunto	Пусковой момент	Başlatma torku
Anlaufstrom	Starting current	Corriente de arranque	Courant de démarrage	Corrente di avviamento	Пусковой ток	Kalkış akımı
Anschluss	Connector	Conector	Connecteur	Connettore	Соединитель	Konnectör
Anschlussbezeichnungen	Terminal markings	Marcado de los terminales	Signalisation des bornes	Marcatura dei terminali	Маркировка выводов	Terminal işaretleri
Anschlusspunkt	Terminal	Borne	Borne	Terminale	Вывод	Terminal
Antrieb	Drive	Accionamiento eléctrico	Actionneur	Azionamento	Приведение в действие/привод	Çalıştırmak
Anzapfung	Tapping	Toma	Prise	Presa	Ответвления	Çıkış
Anzapfung für verringerte Leistung	Reduced power tapping	Toma de potencia reducida	Prise à puissance réduite	Presa a potenza ridotta	Ответвление со сниженной мощностью	Düşük güçlü çıkış
Anzapfung für volle Leistung	Full-power tapping	Toma de plena potencia	Prise à pleine puissance	Presa a piena potenza	Ответвление с полной мощностью	Tam güçte çıkış
Anzapfungsbereich	Tapping range	Extensión de toma	Étendue de prises	Campo di regolazione	Диапазон регулирования	Çıkış alanı
Anzapfungsbetrieb	Tapping duty	Régimen de toma	Régime de prises	Regime di presa	Режим отвлечения	Çıkış işlemi
Anzapfungsfaktor	Tapping factor	Factor de toma	Facteur de dérivation	Fattore di presa	Коэффициент отвлечения	Çıkış faktörü
Anzapfungsgrößen	Tapping quantities	Magnitudes de toma	Grandeurs de prise	Grandezze di presa	Размеры отвлечения	Çıkış sayısı
Anzapfungsstufe	Tapping step	Escalón de regulación	Echelon de réglage	Gradino di regolazione	Ступень регулирования	Çıkış adımı
Anzapfungsübersetzung	Tapping voltage ratio	Relación de transformación de toma	Rapport de transformation de prise	Rapporto di trasformazione di presa	Коэффициент трансформации отвлечения	Çıkış voltaj oranı
Anzeige	Display	Pantalla	Ecran	Schermo	Экран	Ekran
Arbeitspunkt	Operating point	Punto de trabajo	Point de travail	Punto di lavoro	Рабочее место	Çalışma noktası
Arbeitstemperatur	Operating temperature	Temperatura de trabajo	Température de travail	Temperatura di lavoro	Рабочая температура	Çalışma sıcaklığı
Arten von Spulen	Coil forms	Formas de bobina	Types de bobines	Rocchetti	Катушка/бобина	Bobin şekilleri
Asynchronmotor	AC motor	Motor de corriente alterna	Moteur à courant alternatif	Motore in corrente alternata	Электродвигатель переменного тока	Alternatif akım motoru
Asynchronmotor	Induction motor	Motor asíncrono	Moteur asynchrone	Motore asincrono	Асинхронный двигатель	Endüksiyon motor
Ätzen	Corrode (to)	Agua fuerte, grabado	Corroder	Corrodere	Травление/корродировать	Aşındırmak
Auftrenner	Disjoiner	Disyuntor	Disjoncteur	Disgiuntore	Выключатель-разъединитель	Devre Kesici
Ausgleichwicklung	Stabilizing winding	Bobinado de estabilización	Enroulement de stabilisation	Avvolgimento stabilizzatore	Стабилизирующая обмотка	Sabitleyici sargı
Außendurchmesser	Outside diameter	Diámetro exterior	Diamètre extérieur	Diametro esterno	Внешний диаметр	Dis çap
Außenleiter-Anschlusspunkt	Line terminal	Borne de línea	Borne de ligne	Terminale di linea	Линейный вывод	Hat terminalı
Axialflussmotor	Axial flux motor	Motor de flujo axial	Moteur à flux axial	Motore a flusso assiale	Двигатель с аксиальным магнитным потоком	Eksenel akı motoru
Axialgebläse	Axial fan unit	Ventilador axial	Ventilateur axial	Ventilatore assiale	Осевой вентилятор	Eksenel fan ünitesi
B						
Backen	Bond	Enlace	Collage	Incollaggio	Клейка/клеевое соединение	Yapıştırma
Backlack	Bonding varnish	Barniz adhesivo	Vernis (isolant) Backlack	Vernice autoincollante	Самоклеющийся лак (для изоляции)	Yapıştırma cilası

EURO GROUP
In motion around you.

Gestanzte Elektrobleche
Hartmetall-Stanzwerkzeuge
Einzelgenutete Elektrobleche
Druckgegossene Rotoren
FEM Analyse

Globale Präsenz:

Italien
Tunesien
Mexiko
USA
China
Russland

www.euro-group.it





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Band (Bandwickelmaschine) / Folie	Foil	Hoja de metal	Film	Foglio	Лист	Folyo
Bauartprüfung	Type test	Ensayo tipo	Test de type	Prova di tipo	Типовые испытания	Tip testi
Befestigungsklammer (Stator Kern)	Cleating (stator core)	Soporte (núcleo del estátor) klammer	Rivet de fixation (noyau de stator)	Rivetto di fissaggio dello statore	Заклепка для фиксации статора	Demir (stator sac paketi) klameri
Befestigungsring	Ring nut	Anillo prensacable	Bague de fixation	Ghiera	Круглая гайка	Halka somun
Bemessungs-Durchgangstromstärke	Rated current	Corriente nominal de paso	Courant traversant assigné	Corrente nominale	Номинальный ток	Nominal akım
Bemessungsfrequenz	Rated frequency	Frecuencia nominal	Fréquence assignée	Frequenza nominale	Номинальная частота	Nominal frekans
Bemessungs-Kurzzeitstromstärke	Rated short-time current	Corriente nominal de corta duración	Courant de courte durée assigné	Corrente nominale di breve durata	Номинальный кратковременный ток	Nominal kısa devre akımı
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tensión nominal	Tension assignée	Tensione nominale	Номинальное напряжение	Nominal sargı
Bemessungsübersetzung	Rated voltage ratio	Relación de transformación nominal	Rapport de transformation assigné	Rapporto di trasformazione nominale	Номинальный коэффициент трансформации	Nominal voltaj değişikliği oranı
Beschichtung	Coating	Revestimiento	Revêtement	Protezione	Защитное покрытие	Kaplama
Biegegerade	Notching line	Línea de troquelado	Ligne d'encastrement	Linea incastratura	Машина для вырубки пазов	Kilitleme çizgisi
Blankdraht	Bare wire	Cable cinta	Fil nu	Cavo nudo	Неизолированный провод	Çubuk tel
Blech unlackiert	Uncoated steel	Acero sin recubrimiento	Acier non-revêtu	Lamiera non isolata	Неизолированный лист (металла)	Kaplanmamış çelik
Bleche schichten	Stacking lamination	Empilado de chapas	Empilage tôle	Impilaggio lamierini	Улаживание в стопу пластин	Laminasyon dizme
Blindstrom	Reactive current	Corriente reactiva	Courant réactif	Corrente reattiva	Реактивный ток	Reaktif akım
Bohrarbeit	Boring	Alisadura	Alésage	Alesatura	Расточка/расточивание	Delik açma
Bohrung	Hole	Agujero	Trou	Foro	Отверстие	Delik
Braue	Burr	Rebaba	Bavure	Bava	Заусенец	Pürüz
Brechungsindex	Refractive index	Índice de refracción	Index de réfraction	Indice di rifrazione	Показатель преломления	Kırılma endeksi
Breite	Width	Ancho	Largeur	Larghezza	Ширина	Genişlik
Bremsdrehmoment	Braking torque	Par de frenado	Couple de freinage	Coppia frenante	Тормозной момент	Çift frenleme
Bremse	Brake	Freno	Frein	Freno	Тормоз	Fren
Bremse	Gradual brake	Freno progresivo	Freinage progressif	Freno progressivo	Тормоз прогрессивного действия	Kademeli fren
Bremsmotor	Breaking motor	Motor de frenado	Moteur autofreinant	Motore autofrenante	Двигатель с самоторможением	Frenleyici motor
Brücke	Bridge	Puente	Pont	Ponte	Мост	Köprü
Brünieren	Burnishing	Brunido	Brunissage	Brunitura	Полировка	Parlatma
Bürste	Brush	Escobillas	Balai	Spazzola	Щетка	Fişca
Bürstenhalter	Brush-holder	Portaescobillas	Porte-balais	Portaspazzole	Щеткодержатель	Fişca tutucu
Bürstenloser Motor	Brushless motor	Motor eléctrico sin escobillas	Moteur brushless	Motore brushless	Бесщеточный двигатель	Fişçasız motor
C						
CO ₂ -Laser	CO ₂ -Laser	CO ₂ -Láser	Laser au CO ₂	CO ₂ -Laser	CO ₂ -лазер/углекислотный лазер	CO ₂ Lazeri
Codierer	Encoder	Encoder	Encodeur	Encoder	Кодирующее устройство	Kodlayıcı
Curie-Temperatur	Curie temperature	Temperatura de Curie	Température de Curie	Temperatura di Curie	Температура Кюри	Curie sıcaklığı
D						
Dauerbelastungsfedern für Kohlebürste	Costant force springs for carbon brush	Muelle de fuerza constante para escobillas de carbón	Ressorts à force constante pour brosses à charbon	Molla a forza costante per spazzole a carbone	Ленточные пружины постоянной силы для угольных щеток	Karbon fişca için sabit yay kuvveti
Dauervakuum	Continuous vacuum	Vacío continuo	Vide continuu	Vuoto continuo	Непрерывно поддерживаемый вакуум	Sürekli boşluk
Dehnung	Elongation	Elongación	Allongement	Allungamento	Удлинение	Uzanim
Dichte	Density (weight)	Densidad (peso)	Densité (poids)	Densità (peso)	Плотность (вес)	Yoğunluk (ağırlık)
Dichtung	Gasket	Junta de sello	Joint d'étanchéité	Guarnizione	Прокладка	Conta
Dichtungsring	Washer	Arandela	Rondelle	Rondella	Шайба/кольцевая прокладка	Pul
Dielektrisch	Dielectric	Dieléctrico	Diélectrique	Dielettrico	Диэлектрик	Dielektrik
Dielektrische Festigkeit	Dielectric rigidity	Rigidez dieléctrica	Rigidité diélectrique	Rigidità dielettrica	Диэлектрическая прочность	Dielektrik sertlik
Dielektrische Prüfung	Dielectric test	Ensayo dieléctrico	Test diélectrique	Prova dielettrica	Испытание на диэлектрическую прочность	Dielektrik testi
Dielektrischer Schutz	Dielectric protection	Protección dieléctrica	Protection diélectrique	Protezione dielettrica	Диэлектрическая защита	Yüksek gerilim koruması
Dielektrizitätskonstante	Dielectric constant	Constante dieléctrica	Constante diélectrique	Costante dielettrica	Диэлектрическая постоянная	Yalıtkan sabit değer
Dielektrizitätsöl	Dielectric oil	Aceite dieléctrico	Huile diélectrique	Olio dielettrico	Диэлектрическое масло	Yalıtkan yağ
Diffusor	Diffusor	Difusor	Diffuseur	Diffusore	Диффузор	Difüzör
Digital-Wattmeter	Digital Wattmeter	Vatímetro digital	Wattmètre numérique	Wattmetro digitale	Цифровой ваттметр	Dijital (sayisal) wattmetre
Doppelte Schicht	Double-layer	Doble capa	Double couche	Doppio strato	Двойной слой	Çift kat sargı
Dosierung	Dosing	Dosificación	Dosage	Dosatura	Дозировка	Dozlama
Dosierung	Dispensing	Coladura	Fuite	Colatura	Литье	Dozlama
Draht	Wire	Alambre	Fil	Filo	Провод/нить	Tel

Bennett

info@bennettinternacional.com

www.bennettinternacional.com



Unsere
Werkzeuge
für Ihre
Elektromotoren





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Drahtbeschichtung	Wire stratification	Estratificación del hilo	Stratification	Stratificazione del filo	Расслоение провода	Tabakalama
Drahtführung	Wire guide	Alambre guía	Câble guide	Guida filo	Направляющая нити/провода	Tel kilavuz
Drahtspannvorrichtung	Wire tensioner	Tensor de alambre	Tenseur de câble	Tendi filo	Натяжение нити/провода	Tel gerici
Drall	Skewing	Inclinación	Inclination	Inclinazione	Наклонение	Eğrilik
Drehen	Turning	Tomeado	Tournage	Tornitura	Токарная обработка	Dönüş
Drehkranz	Fifth wheel	Quinta rueda	Butée	Ralla	Упорный подшипник	Beşinci tekerlek
Drehmaschine	Lathe	Torno	Tour	Tornio	Токарный станок	Torna
Drehmelder	Resolver	Resolver	Résolveur	Resolver	Преобразователь/резольвер	Resolver
Drehmoment	Torque	Par motor	Couple	Coppia	Движущий момент	Motor torku
Drehmomentschwankungen	Torque ripple	Rizado de par	Ondulation de couple	Oscillazioni di coppia	Колебания момента	Tork dalgalanma
Dreiecksschaltung	Delta connection	Conexión en triángulo	Connexion triangle	Collegamento a triangolo	Соединение треугольником	Delta bağlantı
Dreifach isolierte Wicklung	Triple insulated wire	Hilo de cobre con aislante triple	Fil de cuivre à triple isolation	Filo di rame ad isolamento triplo	Медный провод в тройной изоляции	Üç katlı izolasyon bakır tel
Dreiphasig	Three-phase	Trifásico	Triphasé	Trifase	Трёхфазный	3-faz
Druck	Pressure	Presión	Pression	Pressione	Давление	Basınç
Druckguss (Rotor)	Die cast (rotor)	Presofundido (rotor)	Moulage sous pression (rotor)	Pressofuso (rotore)	Отлитый под давлением (ротор)	Kalip döküm (rotor)
Duoplastisch	Thermosetting	Termoendurecible	Thermodurcissable	Termoindurente	Термореактивный/термореактопласт	Isi ile sertleşen
Durchgangswiderstand	Volume resistivity	Resistencia de volumen	Résistivité de volume	Resistività di volume	Удельное объёмное сопротивление	Hacim direnci
Durchlässigkeit	Permeance	Permeancia	Perméance	Permeanza	Магнитная проводимость	Öz geçirgenlik
Durchmesser	Diameter	Diámetro	Diamètre	Diametro	Диаметр	Çap
Dynamometer	Dynamometer	Dinámometro	Dynamomètre	Dinamometro	Динамометр	Dinamometre
E						
Einheit	Unit	Unidad	Unité	Unità	Единица	Ünite
Einpoliges Kabel	One pole cable	Cable unipolar	Câble unipolaire	Cavo unipolare	Однополярный кабель	Tek kutuplu kablo
Einspritzung	Injection	Inyección	Injection	Iniezione	Инжекция	Enjeksiyon
Einzelne Schicht	Single-layer	Capa única	Couche unique	Singolo strato	Одиночный слой	Tek kat
Einzelnetzung - Stanzmaschine	Machine for slotting	Ranuradora	Rainurage	Stozzatura	Нарезание канавок/пазов	Oluk makinası
Einzelnetzung, Ausklinken	Punching, Notching	Punzonado, Ranurado	Poinçonnage	Punzonatura	Пробивка (отверстий)/кернение	Delme, Çentik açma
Einzelzahn	Single tooth	Diente	Dente simple	Dente singolo	Одиночный зубец/шип	Tekli diş
Einziehen der Spule	Coil insertion	Inserción de la bobina	Insertion de la bobine	Inserimento dell'avvolgimento	Всыпка обмотки	Bobin yerleştirme
Eisenkern	Ferrite core	Núcleo de ferrita	Noyau de ferrite	Nucleo in ferrite	Ферритовый сердечник	Ferit çekirdek
Elektrisch isolierte Beschichtung	Insulated laminate	Lámina aislada	Isolant stratifié	Lamina isolata	Изолированная пластина	Yalıtılmış tabaka
Elektrische Isolation	Electrical insulation	Aislamiento eléctrico	Isolation électrique	Isolamento elettrico	Электрическая изоляция	Elektrik yalıtımı
Elektrische Leitfähigkeit	Electrical conductivity	Conductividad eléctrica	Conductibilité électrique	Conducibilità elettrica	Электропроводность	Elektriksel iletkenlik
Elektrische Wicklungen	Electrical windings	Bobinados eléctricos	Enroulements électriques	Avvolgimenti elettrici	Электрические обмотки	Elektrik sargıları
Elektrizitätszahl	Relative permittivity	Permitividad relativa	Permittivité relative	Permettività relativa	Относительная диэлектрическая проницаемость	Relatif geçirgenlik
Elektroblech	Electrical steel	Acero eléctrico	Acier électrique	Acciaio magnetico	Магнитная сталь	Manyetik çelik
Elektroblech	Electrical sheet	Chapa magnética	Tôle magnétique	Lamierino magnetico	Магнитная пластина	Laminasyon
Elektroblech-Band	Coil electrical steel	Bobina de acero magnético	Bande d'acier magnétique	Nastro acciaio magnetico	Лента электротехнической стали	Manyetik sac rulo
Elektromotor	Electric motor	Motor eléctrico	Moteur électrique	Motore elettrico	Электрический двигатель	Endüksiyon motor
Elektropumpe	Electrical pump	Bomba eléctrica	Pompe électrique	Pompa elettrica	Электрический насос	Elektrikli pompa
Eloxiertes Aluminium	Anodised aluminium	Aluminio anodizado	Aluminium anodisé	Alluminio anodizzato	Анодированный алюминий	Anodize alüminyum
Emaile	Enamel	Esmalte	Émail	Smalto	Эмаль	Emaye
Endmaß	End-gauge caliper	Pie de rey	Gabarit cale	Blocchetto	Штихмас	Uç çap ölçer
Entfernen (der Isolierung)	Stripping (insulation)	Decapado (aislamiento)	Dénudage	Spelatura	Зачистка	Soyma (yalıtım)
Entlüftung	Degassing	Desgasificación	Dégazage	Degassaggio	Дегазация	Gaz giderme
Entmagnetisierung	Demagnetization	Desmagnetización	Démagnétisation	Smagnetizzazione	Размагничивание	Mıknatıslığı giderme
Entmagnetisierungsfaktor	Demagnetization factor	Factor de desmagnetización	Facteur de démagnétisation	Fattore di smagnetizzazione	Коэффициент размагничивания	Mıknatıslığı giderme faktör
Entmagnetisierungskurve	Demagnetization curve	Curva de desmagnetización	Courbe de démagnétisation	Curva di smagnetizzazione	Кривая размагничивания	Mıknatıslığı giderme eğrisi
Entsprechende Anschlusspunkte	Corresponding terminals	Bornes correspondientes	Bornes correspondantes	Terminali omologhi	Равнозначные (соответствующие) выводы	İlgili terminaller
Epoxidharz	Epoxy resin	Resina epoxídica	Résine epoxy	Resina epossidica	Эпоксидная смола	Epoksi reçine
Erde	Earth/ground	Tierra	Terre	Massa	Заземление	Topraklama
Erregerwicklung	Field winding	Bobinado de campo	Enroulement de champ	Avvolgimento di campo	Обмотка возбуждения	Bobin sargısı
Erregerwicklung	Excitation winding	Bobinado de excitación	Enroulement d'excitation	Avvolgimento di eccitazione	Обмотка возбуждения	Enerji verici sargı

C.D. Wälzholz
www.cdw.de

Many
Manyetik sac
Elektroband
Electrical s
roottехническая
сталь электротехническая
Tôle magnétique
Tôle magnétique
astro mag
Nastro magnetico
nética
Chapa magnética





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

EuP Richtlinie 640/2009	EuP Directive 640/2009	Directiva EuP 640/2009	Directive EuP 640/2009	Direttiva EuP 640/2009	Директива 2005/32/EC	EuP Yönergesi 640/2009
Exotherm	Exothermia	Exotermia	Exothermie	Esotermia	Экзотермия	Isı verici
Exotherme Reaktion	Exothermic reaction	Reacción exotérmica	Réaction exothermique	Reazione esotermica	Экзотермическая реакция	Isı verici tepkime
Expansionsdorn	Expanding mandrel	Mandril de expansión	Mandrin expansible	Perno ad espansione	Разжимная оправка	Genişleyen mandrel
F						
Feder	Spring	Muelle	Ressort	Molla	Пружина	Yay
Fehler	Fault	Avería	Panne	Guasto	Неисправность	Hata
Ferromagnetisch	Ferromagnetic	Ferromagnético	Ferromagnétique	Ferromagnetico	Ферромагнитный	Ferromanyetik
Fest verankerter Magnet	Buried magnet	Imán embutido	Aimant intégré	Magnete annegato	Встроенный магнит	Gömülü magnet
Festkörper-Laser	Solid-state laser	Láser de fibra	Laser à corps solide	Laser a fibra	Волоконный лазер	Kati hal lazer
Feuchtigkeit	Humidity	Humedad	Humidité	Umidità	Влажность	Nem
Filtersystem	Filtering system	Sistema de filtrado	Système de filtration	Sistema di filtraggio	Система фильтрации	Filtreleme sistemi
Finite Elemente	Finite element	Elementos finitos	Éléments finis	Elementi finiti	Готовые/обработанные детали	Sonlu elemanlar
Flachdraht	Flat wire	Pletina/feje	Méplat	Piattina	Штрипс	Yassi tel
Flächenisolerstoff	Flexible insulation material	Material aislante flexible	Matière isolante flexible	Materiale isolante flessibile	Гибкий изоляционный материал	Esnek yalıtım malzemesi
Flansch	Flange	Brida	Bride	Flangia	Фланец	Flans
Fluss	Flux	Flujo	Flux	Flusso	Поток	Akım
Flusslinie	Flux lines	Líneas de flujo	Lignes de flux	Ligne di flusso	Линия потока	Akım çizgileri
Fluxmeter	Fluxmeter	Flujómetro	Fluxmètre	Flussometro	Измеритель потока (магнитного)	Akım ölçer
Folgeschneid-Werkzeug	Progressive die	Molde progresivo	Moulage progressif	Stampo progressivo	Прогрессивный штамп	Adımlı kalıp
Form für Technopolymer	Mould for tecnopolymer	Troquel para tecnopolímero	Moulage pour technopolymères	Stampo per tecnopolimero	Пресс-форма для литья технополимеров	Teknopolimer için kalıp
Formgenauigkeit	Die accuracy	Precisión del molde	Précision moulage	Accuratezza dello stampo	Точность пресс-формы	Kalıp doğruluğu
Formteil	Co-molding machine	Máquina de moldear	Moulage	Co-stampaggio	Двухкомпонентное литье под давлением	Kalıp makinası
Fräsen	Milling	Fresado	Fraisage	Fresatura	Фрезерование	Haddemeleme
Fräsen	Mill (to)	Fresar	Fraiser	Fresare	Фрезеровать	Haddehane
Frequenz	Frequency	Frecuencia	Fréquence	Frequenza	Частота	Frekans
Füllfaktor	Slot fill factor	Coefficiente de llenado de ranura	Facteur de remplissage de l'encoche	Fattore di riempimento cava	Коэффициент заполнения паза	Oluk doluluk oranı
G						
Gaussmeter	Gaussmeter	Gausímetro	Gaussmètre	Gaussmetro	Измеритель магнитной индукции	Gaussölçer
Gebälse	Fan	Ventilador	Ventilateur	Ventola	Крыльчатка	Fan
Gehäuse	Housing	Carcasa	Carcasse	Carcassa	Каркас/корпус	Gövde
Genauigkeit	Accuracy	Precisión	Précision	Precisione	Точность	Doğruluk
Generator	Generator	Generador	Générateur	Generatore	Генератор	Jeneratör
Gesamtverluste	Total losses	Pérdidas totales	Pertes totales	Perdite totali	Полные потери	Toplam kayıp
Geschlossener Trockentransformator	Enclosed dry-type transformer	Transformador en seco cerrado	Transformateur de type sec fermé	Trasformatore a secco chiuso	Сухой закрытый трансформатор	Kapalı kuru tip transformatör
Getapter Kern	Split tape core	Núcleo de cinta partida	Base à bande	Nucleo a nastro	Ленточный сердечник	Yarık tip çekirdek
Getriebe	Gearbox	Reductor, Caja de cambios	Réducteur	Riduttore	Редуктор	Dişli kutusu
Gewicht	Weight	Peso	Poids	Peso	Вес	Ağırlık
Gewickelter Stator	Wounded stators	Estátore bobinados	Stators enveloppés	Statori avvolti	Обмотанные статоры	Sarılmış stator
Gewinde	Thread	Enroscado	Filetage	Filettatura	Резьба	Yiv
Gießbarkeit	Castability	Colabilidad	Coulabilité	Colabilità	Жидкотекучесть (металла)	Dökülebilme
Gießharz	Casting resin	Resina fundida	Résine de coulée	Resina per colatura	Литьевая смола	Döküm reçinesi
Gießharztransformator	Resin encapsulated transformer	Transformador de resina	Transformateur en résine	Trasformatore in resina	Трансформатор с изоляцией из смолы	Enkapsüle reçine transformatörü
Glasfaser	Fiberglass	Fibra de vidrio	Fibres de verre	Fibra vetro	Стекловолокно	Cam elyaf
Glasfaserbeschichtung	Fiberglass laminate	Laminado de fibra de vidrio	Stratifié en fibre de verre	Laminato in fibra di vetro	Стеклопластик	Cam elyaf laminat
Glasfasergewebeband	Fiberglass tape	Cinta de fibra de vidrio	Ruban fibre de verre	Nastro in fibra di vetro	Лента из стекловолокна	Cam elyaf bant
Glasfaserisolierung	Fiber glass braided sleeving	Trenza en fibra de vidrio	Gaine tressée fibre de verre	Treccia in fibra di vetro	Шнур из стекловолокна	Cam elyaf örgülü kılıf
Glasseidenschlauch	Insulating fiberglass sleeveings	Tubo flexible aislante de fibra de vidrio	Gaines isolantes en fibre de verre	Guaine isolanti in fibra di vetro	Изоляция из стекловолокна	Cam elyaf kılıflar
Glasübergangstemperatur	Vitreous transition temperature	Temperatura de transición vítrea	Température de transition vitreuse	Temperatura di transizione vetrosa	Температура стеклования	Cam geçiş sıcaklığı
Gleichrichter	Rectifier	Rectificador	Redresseur	Raddrizzatore	Выпрямитель (переменного тока)	Doğrultucu
Gleichstrommotor	DC motor	Motor de corriente continua	Moteur à courant continu	Motore in corrente continua	Двигатель постоянного тока	Doğru akım motor
Gleitringsdichtung	Mechanical seal	Cierre mecánico	Étanchéité mécanique	Tenuta meccanica	Механическое уплотнение	Mekanik tutma
Glimmergewebeband	Mica tape	Cinta de mica	Ruban mica	Nastro di mica	Микалента	Mika bant



www.trielec.it

The quality of the
best companies
for your productions

www.faet.it



www.favier-group.com



www.goldenhouse.it





Deutsch



English



Español



Français



Italiano

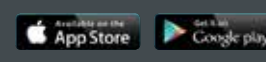


Русский



Türkçe

Glühen	Annealing	Recocido	Recuit	Ricottura	Отжиг	Tavlama
Grenzwert	Acceptance threshold	Umbral de aceptación	Seuil d'acceptation	Soglia di accettazione	Допустимый порог	Kabul eşiği
Gußharz	Resin casting	Moldeado de resinas	Coulure résine	Colatura resine	Заливочная смола	Reçine dökümü
Güte	Grade	Grado	Facteur de surtension	Grado di perdita	Степень потерь	Sınıf
H						
Harmonische Welle	Harmonic	Armónico	Harmonique	Armonica	Гармоника	Harmonik
Härte	Hardness	Durezza	Dureté	Durezza	Твердость	Sertlik
Harte Ferrite	Hard ferrite	Ferrita dura	Ferrite dure	Ferrite dura	Магнитотвердый феррит	Sert ferit
Härtung bei Umgebungstemperatur	Ambient temperature hardening	Endurecimiento a temperatura ambiente	Durcissement à température ambiante	Indurimento a temperatura ambiente	Отверждение при комнатной температуре	Ortam sıcaklıkta sertleştirme
Harz	Resin	Resina	Résine	Resina	Смола/камень	Reçine
Harzbehandlung (Rollieren)	Resin treatment (roll dip)	Tratamiento de resina (dip roll)	Imprégnation par immersion	Impregnazione per immersione	Пропитка методом погружения	Reçine işlemi (rulo ile batırma)
Harzbehandlung (Träufeln)	Resin treatment (trickle)	Tratamiento de resina (goteo)	Imprégnation goutte à goutte	Impregnazione goccia a goccia	Пропитка капельным методом	Reçine işlemi (sızdırma ile)
Harzimpregnierung	Resin impregnation	Resina de impregnación	Imprégnation de résine	Impregnazione in resina	Пропитка смолой	Enkapsüle reçine transformatörü
Hauptanzapfung	Main tapping	Toma principal	Prise principale	Presa principale	Главный вывод	Ana çıkış
Hauptfluss	Main flux	Flujo principal	Flux principal	Flusso principale	Основной поток	Ana akım
Hauptkontakte	Main contacts	Contactos principales	Contacts principaux	Contatti principali	Главные контакты	Ana temas noktaları
Heißhärtung	Hot hardening	Endurecimiento en caliente	Durcissement à la chaleur	Indurimento a caldo	Горячее отверждение	Sıcak sertleştirme
Heizgerät	Space heater	Calentador ambiental	Radiateur	Scaldiglia	Нагреватель	Oda ısıtıcısı
Hermetik-Transformator	Sealed transformer	Transformador hermético	Transformateur hermétique	Trasformatore sigillato	Герметизированный трансформатор	Mühürlü transformatör
Hilfswicklung	Auxiliary winding	Bobinado auxiliar	Enroulement auxiliaire	Avvolgimento ausiliario	Вспомогательная обмотка	Yedek sargı
Hochpermeabel	High permeability	Alta permeabilidad	Haute perméabilité	Alta permeabilità	Высокая проницаемость	Yüksek geçirgenlik
Hochspannung	High voltage	Alta tensión	Haute tension	Alta tensione	Высокое напряжение	Yüksek gerilim
Hochspannungsspule	High-voltage coil	Bobina de alta tensión	Bobine haute tension	Bobina ad alta tensione	Высоковольтная катушка	Yüksek gerilim bobini
Höchste Bemessungs-Durchgangsstromstärke	Maximum rated through-current	Máxima corriente nominal de paso	Courant traversant assigné maximal	Corrente massima di impiego	Максимальный рабочий ток	Maksimum akım kullanımı
Holzbeschichtung	Wood laminate	Laminado en madera	Stratifié en bois	Laminato in legno	Древесно-слоистый пластик	Ağaç tabaka
Honen	Honing (to)	Pulido	Honage	Levigare	Полировать	Honlama
Hubzahl	Number of strokes	Número de impulsos	Nombre de courses	Numero di colpi	Число ходов	Vuruş sayısı
Hysteresis	Hysteresis	Histéresis	Hystérésis	Isteresi	Гистерезис	Histeresis
Hysteresisbremse	Hysteresis brake	Freno de histéresis	Frein à hystérésis	Freno ad isteresi	Гистерезисный тормоз	Histeresis fren
Hystereseverluste	Hysteresis losses	Pérdidas por histéresis	Pertes par Hystérésis	Perdite per isteresi	Потери на гистерезис	Geçikme (histerize) kayıpları
Hysteresesyklus	Hysteresis cycle	Ciclo de histéresis	Cycle de hystérésis	Ciclo di isteresi	Цикл гистерезиса	Histeresis çevrimi
I						
IE3	IE3	IE3	IE3	IE3	Класс энергоэффективности IE3	IE3
IE4	IE4	IE4	IE4	IE4	Класс энергоэффективности IE4	IE4
IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	Стандарт энергоэффективности IEC 60034-30	IEC 60034-30
Impedanz	Impedance	Impedancia	Impédance	Impedenza	Полное сопротивление	Empedans
Impedanzanalysator	Impedance analyzer	Analizador de impedancia	Analyseur d'impédance	Analizzatore di impedenza	Анализатор импеданса	Empedans analizörü
Imprägnierung	Impregnation	Impregnación	Imprégnation	Impregnazione	Пропитка	Endirme
Imprägnierungsgrad	Impregnation degree	Grado de impregnación	Degré d'imprégnation	Grado di impregnazione	Степень пропитки	Endirme seviyesi
Impuls	Pulse	Impulso	Pulsion	Impulso	Импульс	Dürtü
Induktanz	Inductance	Inductancia	Inductance	Induttanza	Индукция	Endüktans
Induktion	Induction	Inducción	Induction	Induzione	Индуктивное сопротивление/индуктивность	Endüksiyon
Induktionserhitzung	Heating induction	Calentamiento por inducción	Chauffage à induction	Riscaldamento ad induzione	Индукционный нагрев	İndüksiyonla ısıtma
Induktionsfluss	Magnetic flux	Flujo magnético	Flux magnétique	Flusso magnetico	Магнитный поток	Manyetik akım
Induziert	Induced	Inducido	Induit	Indotto	Якорь	Endüklenmiş
Innendurchmesser	Inner diameter	Diámetro interior	Diamètre intérieur	Diametro interno	Внутренний диаметр	İç çap
Installationsumgebung	Installation environment	Entorno de instalación	Environnement d'installation	Ambiente di installazione	Установка окружающих условий	Montaj ortamı
Interferenz	Interference	Interferencia	Interférence	Interferenza	Интерференция	Müdahale
Irreversible Verluste	Irreversible losses	Pérdidas irreversibles	Pertes irréversibles	Perdite irreversibili	Необратимые потери	Geri alınamaz kayıplar
Isolation	Insulation	Aislamiento	Isolation	Isolamento	Изоляция	Yalıtım
Isolierpapier	Insulation paper	Aislante	Papier isolant	Carta isolante	Изоляционная бумага	Yalıtım kağıdı
Isolierrohr	Insulating sleeving	Tubo aislante	Gaine isolante	Tubetto isolante	Изоляционная трубка	Yalıtım kilif
Isolierter Flachdraht	Insulated flat wire	Cable plano aislado	Méplat isolé	Piattina di filo isolata	Изолированный плоский провод	Yalıtılmış yassı tel





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Deutsch	English	Español	Français	Italiano	Русский	Türkçe
Isolierungsstoff	Insulating material	Aislante	Isolant	Isolante	Изоляционный материал	Yalıtım
Joch	Yoke	Corona	Couronne	Corona	Коронка	Sirt
Joule Verluste	Joule losses	Pérdidas Joule	Pertes Joule	Perdite Joule	Джоулевы потери	Joule kayıpları
Kabelbefestigung	Cable gland	Prensacable	Presse-étoupe	Pressacavo	Кабельная муфта/кабельный сальник	Kablo rakoru
Kabelgarnituren	Cable boxes	Cajas de cables	Garnitures de câble	Muffole	Кабельная коробка	Kablo kutuları
Käfig	Cage	Jaula	Cage	Gabbia	Клетка/каркас	Kafes
Kaltwalzen	Cold rolled	Laminados en frío	Laminage à froid	Laminato a freddo	Холоднокатанный (металл)	Soğuk haddeli
Katalysator	Catalyst	Catalizador	Catalyseur	Catalizzatore	Катализатор	Katalizör
Keil	Wedge	Cuña	Cale	Cuneo	Клин	Kama
Keramik	Ceramic	Cerámica, porcelana	Céramique, porcelaine	Ceramica, porcellana	Керамика, фарфор	Seramik
Kern	Core	Núcleo	Noyau	Nucleo	Сердечник	Çekirdek, Nüve
Kerntransformator	Core-type transformer	Transformador con núcleo de columnas	Transformateur à noyau à colonnes	Trasformatore con nucleo a colonna	Стержневой трансформатор	Çekirdek tipi transformatör
Kernverluste	Core losses	Pérdidas de núcleo	Pertes dans le noyau	Perdite nel nucleo	Потери в сердечнике	Çekirdek kayıpları
Klammermaschine	Crimping machine	Grapadora	Sertisseuse	Aggraffatrice	Обжимной пресс	Sıkma makinesi
Klammern	Stapling	Grapado	Agrafe	Graffatura	Сшивка/заклепывание	Tel zımba
Klebeband	Adhesive tape	Cinta adhesiva	Ruban adhésif	Nastro adesivo	Клейкая лента/скотч	Yapışkan bant
Kleben	Glue	Pegamento	Glue	Colla	Клей	Tutkal
Klemmbrett	Terminal board	Bornes	Bornier	Morsettiera	Клемная доска	Terminal kutusu
Klirrfaktor	Total harmonic distortion factor	Factor de distorsión armónica total	Facteur de distorsion harmonique totale	Fattore di distorsione armonica totale	Суммарный коэффициент гармонических искажений	Toplam harmonik bozulma katsayısı
Kobalteisen	Cobalt iron	Hierro cobalto	Fer-cobalt	Ferro-cobalto	Феррокобальт	Kobalt demir
Koerzitivfeldstärke	Coercitive field strength	Intensidad de campo coercitivo	Force de champ coercitif	Forza coercitiva	Козрцтивная сила	Zorlama alan şiddeti
Kohlebürste	Carbon brush	Escobilla de carbón	Brosse de charbon	Spazzola di carbone	Угольные щетки	Karbon fırça
Kolbenstange	Plunger rod	Vástago del émbolo	Tige de piston	Stelo	Стержень/шток	Dalma piston çubuğu
Kollektoren für Bürstenmotoren	Collectors for brush motors	Colector para motor de escobillas	Collecteur pour moteurs à charbon	Collettore per motori a spazzola	Коллектор для щеточного двигателя	Fırçalı motorlar için kolektörler
Kommutator	Commutator	Conmutador	Commuteur	Commutatore	Переключатель	Komütatör
Kompensationswicklung	Compensating-field winding	Compensación de bobinado	Enroulement de compensation	Avvolgimento compensatore	Компенсирующая обмотка	Düzenleyici sargı
Kompressor	Compressor	Compresor	Compresseur	Compressore	Компрессор	Kompresör
Kondensator	Capacitor	Condensador	Condensateur	Condensatore	Конденсатор	Kapasitör
Kontakt	Contact	Contacto	Contact	Contacto	Контакт	Kontakt
Kontinuierlich verdrehtes Kabel	Continuously transposed cable	Cable transpuesto	Câble transposé en continu	Cavo trasposto	Транспонированный провод	Sürekli transpoze kablo
Konzentrierte Wicklung	Concentrated winding	Bobinado concentrado	Enroulement concentré	Avvolgimento concentrato	Сосредоточенная обмотка	Yoğun sargı
Konzentrität, Rundlauf	Concentricity	Concentricidad	Concentricité	Concentricità	Концентричность	Eşmerkezlilik
Komorientiert	Grain oriented	Grano orientado	Grains orientés	Grani orientati (GO)	Текстурованный (с ориентированной структурой)	Greni yönlendirilmiş
Komorientiertes Elektrolech	Grain oriented electrical steel	Acero eléctrico de grano orientado	Acier électrique à grains orientés	Acciaio elettrico a grani orientati	Электротехническая сталь с ориентированным зерном	Tane yapısı yönlendirilmiş elektriksel sac
Korrosion	Corrosion	Corrosión	Corrosion	Corrosione	Коррозия	Aşınma
Kraft	Force	Fuerza	Force	Forza	Сила	Güç
Kristallisierung	Crystallization	Cristalización	Cristallisation	Cristallizzazione	Кристаллизация	Kristalleşme
Kühllufttemperatur	Temperature of cooling air	Temperatura del aire de refrigeración	Température de l'air de refroidissement	Temperatura dell'aria di raffreddamento	Температура охлаждающего воздуха	Hava soğutma sıcaklığı
Kupfer	Copper	Cobre	Cuivre	Rame	Медь	Bakır
Kupferband	Copper strip	Tira de cobre	Bande de cuivre	Striscia di rame	Штрипс/полоска из меди	Bakır uzun ve dar parça
Kupferband	Copper coil	Cinta de cobre	Bande en cuivre	Nastro di rame	Медная лента	Bakır rulo
Kupferblatt	Copper sheet	Lámina de cobre	Feuille de cuivre	Foglio di rame	Медный лист	Bakır sac
Kupferdruckguss	Copper die cast	Cobre fundido	Moulage du cuivre sous pression	Pressofusione in rame	Литье меди под давлением	Bakır kalıp doküm
Kupferflachdraht	Copper flat wire	Pletina de cobre	Méplat cuivre	Piattina di rame	Медный плоский провод	Yassı bakır tel
Kupplung	Coupling	Acoplamiento	Accouplement	Accoppiamento	Сцепление	Kaplin
Kurzschluss	Short circuit	Cortocircuito	Court-circuit	Corto circuito	Короткое замыкание	Kısa devre
Kurzschlussstrom	Short circuit current	Corriente de cortocircuito	Courant de court-circuit	Corrente di corto circuito	Ток короткого замыкания	Kısa devre akımı
Kurzschlussverluste	Load losses	Pérdidas de carga	Pertes dues à la charge	Perdite a carico	Потери нагрузки	Yük kaybı
Kürzung	Shortening	Reducción	Raccourcissement	Accorciamento	Укорачивание/сокращение	Kısaltıcı



ANIE ENERGY

(www.anienergia.it),

member of ANIE

Confindustria, represents

the electrotechnical and
electronic sectors among

the most strategic and

forward in the Italian

industry.





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe



L						
Lack	Varnish	Barniz	Vernis	Vernice	Краска/лак	Cila
Lackdraht	Enamelled wire	Hilo esmaltado	Fil émaillé	Filo smaltato	Эмалированный провод	Emaye bobin teli
Ladezyklus	Loading cycle	Ciclo de carga	Cycle de chargement	Ciclo di carico	Цикл нагрузки	Yükleme devresi
Ladung	Load	Carga	Chargement électrique	Carico elettrico	Электрическая нагрузка	Yük
Lager	Bush	Casquillo	Palier	Bronzina	Втулка	Rulman
Lagerschild	Shield	Escudo	Bouclier	Schermatura	Экранирование/защитный экран	Kalkan
Lamelle	Lamination	Laminación	Laminage	Lamierino	Пластина	Laminasyon
Länge	Length	Longitud	Longueur	Lunghezza	Длина	Uzunluk
Längenausdehnungskoeffizient	Linear expansion coefficient	Coefficiente de expansión lineal	Coefficient d'expansion linéaire	Coefficiente di espansione lineare	Кoeffициент линейного расширения	Doğrusal genleşme katsayısı
Läppen	Lapping	Solapado	Polissage	Lappatura	Притирка	Bindirme
Laser	Laser	Láser	Laser	Laser	Лазер	Lazer
Laserschneiden	Laser cut	Corte por láser	Découpe laser	Taglio laser	Лазерная резка	Lazer kesim
Laserstrahl	Laser beam	Rayo láser	Rayon laser	Raggio laser	Лазерный луч	Lazer ışığı
Lauftrad	Impeller	Impulsor	Roue	Girante	Лопастное колесо/крыльчатка	Pervane
LCR-Vermessung	LCR measuring system	Instrumento de medición LCR	Système de mesure LCR	Strumento di misura LCR	Измеритель LCR/измеритель иммитанса	LCR ölçme sistemi
Leblanc-Schaltung	Leblanc connection	Conexión Leblanc	Connexion Leblanc	Collegamento Leblanc	Соединение по схеме Леблана	Leblanc bağlantısı
Leckfluss	Leakage flux	Fuga de flujo	Flux de fuite	Flusso disperso	Поток рассеивания	Kaçak akım
Leerlaufstrom	No-load current	Corriente en vacío	Corrente a vuoto	Courant à vide	Ток холостого хода	Yüksüz akım
Leerlaufverluste	No-load losses	Pérdidas en vacío	Pertes à vide	Perdite a vuoto	Потери холостого хода	Yüksüz kayıp
Legierung	Alloy	Aleación	Alliage	Lega	Сплав	Alaşım
Leistungsfaktor	Power factor	Coefficiente de potencia	Facteur de puissance	Fattore di potenza	Кoeffициент мощности	Güç katsayısı
Leistungs-Messapparat	Power analyzer	Analizador de potencia	Analyseur de puissance	Analizzatore di potenza	Анализатор мощности	Güç analizörü
Lichtmaschine	Alternator	Alternador	Alternateur	Alternatore	Альтернатор/генератор переменного тока	Alternatör
Lieferzustand	Delivery condition	Condición de entrega	Conditions de livraison	Condizione di fornitura	Условия поставки	Dağıtım durumu
Linearität	Linearity	Linealidad	Linéarité	Linearità	Линейность	Lineerlik
Linearmotor	Linear motor	Motor lineal	Moteur linéaire	Motore lineare	Линейный двигатель	Doğrusal motor
Litze	Stranded wire, Litz wire	Cable flexible	Toron, fil de Litz	Cavo flessibile	Гибкий трос	Bükülü tel, Litz teli
Lochstempel	Punching die	Punzón	Poinçon	Punzone	Вырубной штамп	Zimba kalibi
Lötbehälter	Solder pot	Recipiente de soldadura al estaño	Pot de soudure	Pozzetto di saldatura a stagno	Оловянный припой	Lehim potası
Löten	Brazing	Soldadura al amarillo	Brasage	Brasatura	Пайка	Lehimleme
Lötmaschine	Solder	Soldadura	Soudure	Saldatura	Сварка	Lehim
Lüfter	Fan	Ventilador	Ventilateur	Ventilatore	Вентилятор	Fan
Lüfterhaube	Fan cover	Tapa ventilador	Capot de ventilation	Copriventola	Крышка вентилятора	Fan kapağı
Luftspalt	Air-gap	Entrehierro	Entrefer	Traferro	Воздушный зазор	Hava boşluğu
M						
Magnet	Magnet	Imán	Aimant	Magnete	Магнит	Miknatis
Magnetfeld-Kamera	Magnetic field camera	Cámara de campo magnético	Caméra de champ magnétique	Fotocamera di campo magnetico	Фотокамера магнитного поля	Manyetik alan kamera
Magnetfeld-Mapping	Magnetic field mapping	Cartografía del campo magnético	Cartographie du champ magnétique	Mappatura del campo magnetico	Картографирование магнитного поля	Manyetik alan haritalama
Magnetfeldstärke	Magnetic field strenght	Intensidad del campo magnético	Force de champ magnétique	Intensità di campo magnetico	Интенсивность магнитного поля	Manyetik alan direnci
Magnetisch	Magnetic	Magnético	Magnétique	Magnetico	Магнитный	Manyetik
Magnetische Berechnung	Electromagnetic design	Diseño electromagnético	Conception électromagnétique	Progettazione elettromagnetica	Электромагнитное моделирование	Elektromanyetik tasarım
Magnetische Eigenschaften	Magnetic properties	Propiedades magnéticas	Propriétés magnétiques	Proprietà magnetiche	Магнитные свойства	Manyetik özellikler
Magnetische Flussdichte	Magnetic flux density	Densidad de flujo magnético	Densité du flux magnétique	Densità di flusso	Плотность потока	Manyetik akım yoğunluğu
Magnetische Induktion	Magnetic induction	Inducción magnética	Induction magnétique	Induzione magnetica	Магнитная индукция	Manyetik endüksiyon
Magnetische Kalibrierung	Magnetic calibration	Calibrado magnético	Étalonnage magnétique	Calibratura magnetica	Магнитная градуировка	Manyetik kalibrasyon
Magnetische Polarisation	Magnetic polarization	Polarización magnética	Polarisation magnétique	Polarizzazione magnetica	Магнитная поляризация	Manyetik kutuplaşma
Magnetische Sättigung	Magnetic saturation	Saturación magnética	Saturation magnétique	Saturazione magnetica	Магнитное насыщение	Manyetik doyunluk
Magnetische Stabilisierung	Magnetic stabilization	Estabilización magnética	Stabilisation magnétique	Stabilizzazione magnetica	Магнитная стабилизация	Manyetik dengeleme
Magnetische Suszeptibilität	Magnetic susceptibility	Susceptibilidad magnética	Susceptibilité magnétique	Suscettività magnetica	Магнитная восприимчивость/чувствительность	Manyetik duyarlılık
Magnetischer Kern	Magnetic core	Núcleo magnetico	Noyau magnétique	Nucleo magnetico	Магнитный сердечник	Manyetik çekirdek
Magnetischer Pol	Magnetic pole	Polo magnético	Pôle magnétique	Polo magnetico	Магнитный полюс	Manyetik kutup
Magnetiseur	Magnetizer	Magnetizador	Magnétiseur	Magnetizzatore	Намагничивающее устройство	Miknatislayıcı



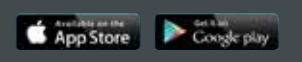
Enamelled Winding Wire

Head Office & Tuzla Plant
Birlık Organize Sanayi Bölgesi
Bati Cad. No: 4 Tuzla 34953
İstanbul, TURKEY
P: +90 (216) 593 27 27
F: +90 (216) 593 27 33
info@bemkawire.com
export@bemkawire.com

Gebze Plant
Beylikbağı Mah. 343 Sokak No: 6
41401 Gebze, Kocaeli, TURKEY
P: +90 (262) 653 20 20
F: +90 (262) 654 29 85

Germany Branch
Bemka Kupferlackdraht GmbH
Höfestr. 25, D-30163
Hannover, GERMANY
P: +49 (0) 511 978117-90
F: +49 (0) 511 978117-97
M: +49 173 687 34 51
info@bemka.de

Italy Office
Via Caracciolo, 30
20155 Milano, ITALY
P: +39 (02) 34592237
F: +39 (02) 34592189
bemka@bemka.it





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский

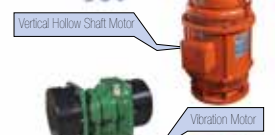


Türkçe

Magnetisierung	Magnetization	Magnetización	Magnétisation	Magnetizzazione	Магнитичивание	Mıknatıslama
Magnetisierungs-Induktanz	Magnetizing inductance	Inductancia de magnetización	Inductance de magnétisation	Induttanza di magnetizzazione	Индуктивность намагничивания	Mıknatıslama endüktansı
Magnetisierungskurve	Magnetization curve	Curva de magnetización	Courbe de magnétisation	Curva di magnetizzazione	Кривая намагничивания	Mıknatıslama eğrisi
Magnetkreis	Magnetic circuit	Circuito magnético	Circuit magnétique	Circuito magnetico	Магнитная цепь	Manyetik devre
Magnetpulver	Magnet powder	Polvo magnético	Poudre magnétique	Polvere di magneti	Магнитные порошки	Mıknatis tozları
Magnetspule	Magnetization coil	Bobina de magnetización	Bobine de magnétisation	Bobina di magnetizzazione	Катушка намагничивания	Mıknatis bobini
Magnetventil	Magnetic valve	Válvula magnética	Vanne magnétique	Valvola magnetica	Магнитный клапан	Manyetik valf
Manteltransformator	Shell-type transformer	Transformador acorazado	Transformateur cuirassé	Trasformatore con nucleo corazzato	Броневой трансформатор	Mahfazalı transformatör
Maschine für das Stapeln von Statorpaketen	Stator stack stapling machine	Grapadora de paquetes de estátor	Agrafeuse paquets stator	Graffatrice pacchi statore	Машина для шивания пакетов статора	Stator paketleme makinası
Maßeinheit	Measurement unit	Unidad de medida	Unité de mesure	Unità di misura	Единица измерения	Ölçüm ünitesi
Matrize	Carbide die	Matriz/Troquel	Matrice	Matrice	Твердосплавная матрица	Karbit kalıp
Maß	Dimension	Dimensión	Dimension	Quota	Размер (на чертеже)	Boyut
Mechanische Kennwerte	Mechanical values	Valores mecánicos	Valeurs mécaniques	Valori meccanici	Механические значения	Mekanik değerler
Messabweichung	Error of measurement	Error de medición	Erreur de mesure	Errore di misura	Ошибка измерения	Ölçüm hatası
Messdose	Load cell	Célula de carga	Cellule de charge	Cella di carico	Месдоза	Yük hücresi
Messeinrichtung	Measuring device	Dispositivo de medición	Dispositif de mesure	Dispositivo di misura	Измерительный прибор	Ölçüm cihazı
Messgenauigkeit	Measurement accuracy	Precisión de la medición	Precision de la mesure	Precisione di misura	Точность измерения	Ölçüm doğruluğu
Messung der Kernverluste	Core losses testing	Medidor de pérdida de núcleo	Mesure des pertes dans le noyau	Misura delle perdite nel nucleo	Определение/расчет потерь в сердечнике	çekirdek kayıpların miktarı
Mica	Mica	Mica	Mica	Mica	Слюда	Mika
Mikrometer	Micrometer	Micrómetro	Micromètre	Micrometro	Микрометр	Miktometre
Mineralische Ladung	Mineral charge	Carga mineral	Charge minérale	Carica minerale	Заряд частиц минералов	Mineral şarj
Minus-Anzapfung	Minus tapping	Toma sustractiva	Prise soustractive	Prise sottrattiva	Отрицательная клемма	Azaltıcı çıkış
Mittelspannungswicklung	Intermediate-voltage winding	Bobinado de tensión intermedia	Enroulement à tension intermédiaire	Avvolgimento a tensione intermedia	Обмотка среднего напряжения	Orta gerilim sarğı
Motoren mit geringem Achsenabstand (Flachmotoren)	Low center motor	Motor plano	Moteur entraxe bas	Motore basso interasse	Горизонтальный двигатель с оппозитными цилиндрами	Düşük merkez motoru
Motorklemme	Terminal	Terminal	Borne moteur	Morsetto	Клемма	Terminal
Motorprüfung	Motor testing	Pruebas de motor	Essai moteur	Collaudo motore	Испытание двигателя	Motor testi
Mutter	Nut	Tuerca	Ecrou	Dado	Гайка	Somun
N						
Nadelwicklung	Needle winding	Bobinado de aguja	Enveloppement à aiguille	Avvolgimento ad ago	Игольчатая намотка	Sarğı iğnesi
Nanokristallinbeschichtung	Nanocrystalline alloy	Aleación de nanocristales	Alliage nanocristallin	Lega nanocristallina	Нанокристаллический сплав	Nanokristal alaşım
Nennmoment	Rated torque	Par nominal	Couple nominal	Coppia nominale	Номинальный момент	Nominal tork
Neutralpunkt-Anschlusspunkt	Neutral terminal	Borne neutro	Borne neutre	Borne neutro	Нейтральный вывод	Nötr terminal
Neutralpunktbildner-Transformator	Three-phase earthing transformer	Transformador trifásico con toma de tierra	Transformateur triphasé de mise à la terre	Trasformatore di messa a terra	Заземляющий трансформатор	Üç fazlı topraklama transformatörü
Nicht kornorientiert	Non grain oriented (NGO)	Grano no orientado	Grains non orientés	Grani non orientati	Нетекстурованный	Greni yönlendirilmemiş
Nicht kornorientiertes Elektroblech	Non grain oriented electrical steel	Acero eléctrico de grano no orientado	Acier électrique à grains non orientés	Acciaio Elettrico a grano non orientato	Электротехническая сталь с неориентированным зерном	Tane yapısı yönlendirilmemiş elektrik çelik
Nickeleisen	Nickel iron	Hierro-níquel	Fer-nickel	Ferro-nichel	Железоникель	Nikel demir
Nieten	Riveting	Remachado	Rivetage	Rivettatura	Заклепочный шов	Perçinleme
Nietloch	Riveting hole	Agujero remachado	Trou de rivet	Foro di rivettatura	Отверстие под заклепки	Perçin deliği
Nominalleistung	Rated power	Potencia nominal	Puissance nominale	Potenza nominale	Номинальная мощность	Nominal güç
Norm	Standard	Normativa	Norme	Normativa	Нормы/правила	Standart
Normaler Wartungszustand	Normal service condition	Condiciones normales de servicio	Conditions normales de service	Condizioni normali di servizio	Нормальные условия работы	Normal servis durumu
Normmotor	Standard IEC motor	Motor normalizado IEC	Moteur standard CEI	Motore IEC	Двигатель IEC	Standart IEC motoru
Nullimpedanz	Zero-sequence impedance	Impedancia de secuencia cero	Impédance homopolaire	Impedenza omopolare	Полное сопротивление нулевой последовательности	Sifir sıralı impedans
Nure	Groove	Ranura	Rainure	Scanalatura	Канавка	Yiv
Nut	Slot	Ranura	Encoche	Cava	Паз	Oluk
Nut-Bereich	Slot area	Área de una ranura	Espace de rainure	Area di cava	Площадь паза	Delik alanı
Nutenkeil	Slot wedge	Cuña de ranura	Cale d'encoche	Cuneo di scanalatura	Пазовый клин	Oluk kapağı
Nut-Isolation	Slot insulation	Aislamiento de ranura	Isolation encoche	Isolamento di cava	Пазовая изоляция	Oluk yalıtımı
Nutöffnung	Slot opening	Apertura de ranura	Ouverture de l'encoche	Apertura di cava	Открытие паза	Oluk açığı
Nut-Schritt	Slot pitch	Paso de ranura	Pas encoche	Passo cava	Пазовый шаг	Oluk adımı
Nutstempel	Slot punch	Taladro	Poinçon encoche	Punzone di cava	Пуансон вырубной для пазов	Zimba oluğu
Nutbarer Strom	Useful flux	Flujo útil	Flux utile	Flusso utile	Полезный поток	Yararlı akım



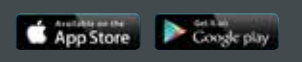
ELSAN ELEKTRİK Co.

Three Phase Induction Motors
IEC 90 - 355

ELSAN ELEKTRİK SAN. ve TİC. A.Ş.

Head Office & Factory
Etlier Mah. 1458. Sok. No: 40
Etimesgut - 06790 ANKARA / TURKEY
Phone : +90 312 244 09 94
Fax : +90 312 243 14 38

www.elsanas.com.tr
elsan@elsanas.com.tr
www.emtas.com.tr





Deutsch



English



Español



Français



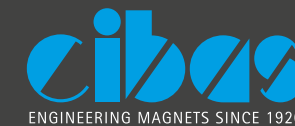
Italiano



Русский



Türkçe



ENGINEERING MAGNETS SINCE 1920



O						
Oberfläche	Surface	Superficie	Superficie	Superficie	Поверхность	Yüzey
Oberflächenwiderstand	Surface resistivity	Resistencia superficial	Résistivité de surface	Resistività superficiale	Удельное поверхностное сопротивление	Yüzey direnci
Oberspannungswicklung	High-voltage winding	Bobinado de alta tensión	Enroulement haute tension	Avvolgimento di alta tensione	Высоковольтная обмотка	Yüksek gerilimli sargı
Offene Dreiecksschaltung	Open-delta connection	Conexión en triángulo abierto	Connexion triangle ouvert	Collegamento a triangolo aperto	Соединение в разомкнутый треугольник	Açık-delta bağlantısı
Offene Wicklungen	Open windings	Bobinados de fase independientes	Enroulements de phase indépendants	Avvolgimenti di fase indipendenti	Независимые фазные обмотки	Açık sargılar
Offener Trockentransformator	Non-enclosed dry-type transformer	Transformador en seco abierto	Transformateur de type sec ouvert	Trasformatore a secco di tipo aperto	Сухой трансформатор открытого типа	Kapsülsüz açık kuru tip transformatör
Ölabdichtung	Oil seal	Sello de aceite	Rondelle pare-huile	Paraolio	Сальник	Yuvarlak conta
Ölaufbewahrungssystem	Oil preservation system	Sistema de conservación del aceite	Système de préservation de l'huile	Sistema di preservazione dell'olio	Система сохранения масла (в трансформаторе)	Yağ muhafaza sistemi
Öl-Transformator	Oil transformer	Transformador de aceite	Transformateur à huile	Trasformatore in olio	Масляный трансформатор	Yağlı transformatör
Orthozyklisch	Orthocyclic	Ortocíclico	Orthocyclique	Ortociclico	Ортоциклический	Ortosiklik
P						
Paketlänge	Stack length	Longitud del paquete magnético	Pack magnétique (longueur)	Lunghezza pacco magnetico	Длина магнитного пакета	Paket uzunluğu
Parallelität	Parallelism	Paralelismo	Parallélisme	Parallelismo	Параллелизм/параллельность	Paralellik
Parallelwicklung	Common winding	Bobinado común	Enroulement commun	Avvolgimento comune	Общая обмотка	Ortak sargı
Parasitäre Verluste	Eddy-current losses	Pérdidas por corrientes parásitas	Pertes par courant de Foucault	Perdite per correnti parassite	Потери на вихревые токи	Girdap akım kayıpları
Parasitärer Strom	Eddy-current	Corriente de Foucault	Courant de Foucault	Corrente parassita	Паразитный ток	Girdap akımı
Passivierung	Passivation	Pasivación	Passivation	Passivazione	Пассивация	Pasifleştirme
Permanentmagnet	Permanent magnet	Imán permanente	Aimant permanent	Magnete permanente	Постоянный магнит	Sabit mıknatıs
Permeabilität	Permeability	Permeabilidad	Perméabilité	Permeabilità	Проницаемость	Geçirimsizlik
Phase	Phase	Fase	Phase	Fase	Фаза	Faz
Phasenisolator	Phase insulator	Aislador de fase	Phase isolante	Isolatore di fase	Изолятор фазы	Faz izolator
Phasenverschiebung	Phase displacement	Desfase	Déphasage	Sfasamento	Сдвиг фазы	Faz yerini değiştirme
Phasenverschiebung bei Drei-Phasen-Wicklung	Phase displacement of a three-phase winding	Desfase de un bobinado trifásico	Déphasage d'un enroulement triphasé	Sfasamento di un avvolgimento trifase	Сдвиг фазы трехфазной обмотки	Üç fazlı sargının faz değiştirme
Planieren	Planish (to)	Aplanar	Planage	Spianare	Выправлять/рихтовать	Düzelme
Planlauf	Axial runout	Oscilación axial	Battement axial	Oscillazione assiale	Осевое биение	Eksenel osilasyon
Platinschnitt	Blanking tool	Molde de cizallaje	Moulage de découpage	Stampo di tranciatura	Вырубной штамп	Kesme aleti
Plus-Anzapfung	Plus tapping	Toma aditiva	Prise additive	Presa additiva	Дополнительная клемма	Ek çıkış
Pol	Pole	Polo	Pôle	Polo	Полюс	Kutup
Pol-Schritt	Pole pitch	Paso polar	Pas polaire	Passo polare	Полюсный шаг	Kutup adımı
Polyamid	Polyamide	Poliamida	Polyamide	Poliamide	Полиамид	Polyamide
Polyamid-Film	Polyamide film	Película de poliamida	Film polyamide	Pellicola in poliammide	Полиамидная пленка	Polyamid film
Polyamid-Streifen	Polyamide strip	Cordón de poliamida	Ruban polyamide	Nastro in pollammide	Полиамидная лента	Polyamid bant
Polybutadienharz	Polybutadiene resin	Resina de polibutadieno	Résine polybutadiène	Resina polibutadienica	Смола полибутадиеновая	Polibutadiyen reçine
Polyester	Polyester	Poliéster	Polyester	Poliestere	Полиэфир	Polyester
Polyesterharz	Polyester resin	Resina de poliéster	Résine polyester	Resina poliesterre	Полиэфирная смола	Polyester reçine
Polymer	Polymer	Polímero	Polymère	Polimero	Полимер	Polimer
Polymerisation	Polymerization	Polimerización	Polymérisation	Polimerizzazione	Полимеризация	Polimerizasyon
Polyurethanharz	Polyurethane resin	Resina de poliuretano	Résine polyuréthane	Resina poliuretànica	Полиуретановая смола	Poliüretan reçine
Porzellan-Isolierer	Porcelain insulator	Aislante de porcelana	Isolation en porcellaine	Isolatore di porcellana	Фарфоровый изолятор	Seramik izolator
Pressspan	Presspan	Presspan	Presspan	Presspan	Прессованный картон/ электроизоляционный картон	Presbant
Primärwicklung	Primary winding	Bobinado primario	Enroulement primaire	Avvolgimento primario	Первичная обмотка	Birincil sargı
Profil	Profile	Perfil	Profil	Profilo	Профиль (очертание)/ вертикальный разрез	Profil
Prototyp	Prototype	Prototipo	Prototype	Prototipo	Прототип/образец	Prototip
Prozentuelle Verlängerung	Percentage lengthening	Porcentaje de alargamiento	Pourcentage d'allongement	Allungamento percentuale	Удлинение в процентах	Uzatma yüzdesi
Prüffeld	Test bed	Banco de prueba	Banc d'essai	Banco di prova	Испытательный стенд	Test aleti
R						
Rändelung / Kerbung	Knurling	Moleteado	Moletage	Zigratura	Рифление	Kertik açma
Rastmoment	Reluctance torque	Par de reluctancia	Couple de réluctance	Coppia di riluttanza	Реактивный момент	Doldurma torku
Rauheit	Roughness	Rugosidad	Rugosité	Rugosità	Шероховатость	Pürüzlülük
Raumtemperatur	Room temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente	Комнатная температура	Ortam-oda sıcaklığı





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Reaktanz	Reactance	Reactancia	Réactance	Reattanza	Реактивное сопротивление	Reaktans
Rechtwinkligkeit	Rectangularity	Rectangularidad	Rectangularité	Ortogonalità	Ортогональность	Dikdörtgensel biçimli
Reibungsverluste	Frictional losses	Pérdidas por fricción	Pertes par frottement	Perdite per attrito	Потери на трение	Sürtünme kayıpları
Reihenwicklung	Series winding	Bobinado serie	Enroulement série	Avvolgimento serie	Последовательная/серийная обмотка	Seri sargı
Reluktanz-Synchromotor	Synchronous reluctance motor	Motor de reluctancia síncrono	Moteurs à réluctance synchrone	Motore sincrono a riluttanza	Синхронный реактивный электродвигатель	Senkron relüktans motor
Restinduktion	Remanence flux density	Inducción residual	Induction résiduelle	Induzione residua	Остаточная индукция	Kalan aki yogunlugu/kalici miknatislik
Richtungsabhängigkeit (Anisotropie)	Anisotropy	Anisotropía	Anisotropie	Anisotropia	Анизотропия	Anizotrop
Riemenscheibe	Pulley	Polea	Poulie	Puleggia	Шкив	Makara
Ring	Ring	Anillo	Anneau	Anello	Кольцо/звено	Halka
Ringförmig	Toroidal	Toroidal	Toroidal	Toroidale	Тороидальный	Toroidal
Ringkern	Toroidal core	Núcleo toroidal	Torique	Nucleo toroidale	Тороидальный сердечник	Toroidal çekirdek
Ringkernwandler	Toroid	Toroide	Toroide	Toroide	Тороид	Toroid
Rolle / Bandspule	Reel	Carrete	Bobine	Rocchetto, aspo	Бобина/катушка	Makara
Rotor	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	Ротор	Rotor
Rotorprüfung	Rotor test	Prueba de rotor	Test rotor	Collaudo rotore	Испытание ротора	Rotor testi
Rundheit	Roundness	Redondez	Rondeur	Rotondità	Округлость	Yuvarlaklık
S						
Sättigung	Saturation	Saturación	Saturation	Saturazione	Насыщение	Doyum
Schalleistungspegel	Sound power level	Nivel de potencia acústica	Niveau de puissance acoustique	Livello di potenza sonora	Уровень мощности звука	Ses güç seviyesi
Schalter	Switch	Interruptor	Interrupteur	Interruttore	Выключатель	Şalter
Schaltgruppe	Connection symbol	Simbolo de acoplamiento	Symbole de couplage	Simbolo di collegamento	Символ соединения	Bağlantı sembolü
Schaltkontakte	Main switching contacts	Contactos principales de corte	Contacts principaux de coupure	Contacti principali di interruzione	Главные размыкающие контакты	Ana anahtarlama noktaları
Schaltschrank	Electrical cabinet	Armario eléctrico	Armoire électrique	Armadio elettrico	Электрический шкаф	Şalter dolabı
Schärfermittlung	Sliding agent	Lubricante	Lubrifiant	Lubrificante	Смазочное вещество	Kaydırıcı
Scheibenwicklung	Sandwich windings	Bobinados alternados	Enroulements alternés	Avvolgimenti alternati	Чередующиеся обмотки	Çift sargı
Scheinleistung	Apparent power	Potencia aparente, corriente alterna	Puissance apparente	Potenza apparente	Полная/кажущаяся мощность	Belirgin güç
Scheren	Shearing	Cizallamiento	Cisaillement	Cesoatura	Резка (обрезка) ножницами	Makaslama
Schichten, Paketieren	Stack (to)	Apilar	Emballer	Impacchettare	Собирать "пакет"(статор/ротор)	Yığmak
Schichtfaktor	Stacking factor	Factor de apilamiento	Facteur d'empilage	Fattore di stipamento	Коэффициент заполнения пакета (сталью)	Dizme katsayısı
Schichtungslinie	Stacking line	Línea de empaquetado	Ligne d'empaquetage	Linea di impaccatura	Линия пакетирования	Paketleme çizgisi
Schiebelehre	Sliding caliper	Calibrador deslizante	Pied à coulisse	Calibro a corsoio	Штангенциркуль	Sürekli kompas
Schleifen	Grinding	Rectificado	Rectification	Rettifica	Шлифовка	Düzeltime
Schleifring	Slip ring	Anillo de deslizamiento	Anneau de glissement	Anello di scorrimento	Скользящее контактное кольцо	Kayma pulu
Schleudern	Tumbling	Caida, volteo	Centrifuge	Burattatura	Галтовка/очистка	Tamburlama
Schlupf	Slip	Desplazamiento	Glissement	Scorrimento	Скольжение/текучесть (металла)	Kayma
Schnecke	Worm screw	Tornillo sin fin	Vis sans fin	Vite senza fine	Червячный винт	Sonsuz vida
Schnittkante	Cutting zone	Zona de corte	Zone de coupe	Zona taglio	Зона разреза	Kesim bölgesi
Schraube	Screw	Tornillo	Vis	Vite	Винт/шуруп	Vida
Schrittmotor	Stepping motor	Motor paso a paso	Moteur pas à pas	Motore passo-passo	Шаговый двигатель	Step motor
Schrumpfen	Shrink (to)	Contracción	Rétrécir	Calettare	Заклинивать/насаживать/вставлять в паз	Büzülme
Schutz	Contactar	Contacto	Contacteur	Teleruttore	Электромагнитный пускатель	İletken
Schweißbarkeit	Weldability	Soldabilidad	Soudabilité	Saldabilità	Свариваемость	Kaynak yapılabilirlik
Schweißen	Weld (to)	Soldadura	Souder	Saldare	Сваривать/приваривать	Kaynak yapma
Schweißen	Welding	Soldadura	Soudure	Saldatura	Сварка	Kaynak
Schweißrandnut	Welding slot	Ranura de soldadura	Encoche de soudure	Cava di saldatura	Паз сварки	Kaynak deliği
Scott-Schaltung	Scott connection	Conexión Scott	Connexion Scott	Collegamento Scott	Соединение по схеме Скотта	Scott bağlantısı
Sedimentation	Sedimentation	Sedimentación	Sédimentation	Sedimentazione	Седиментация (осаждение)	Sedimentasyon
Segment	Segment	Segmento	Segment	Segmento	Сегмент	Segment
Sekundärwicklung	Secondary winding	Bobinado secundario	Enroulement secondaire	Avvolgimento secondario	Вторичная обмотка	Sekonder sargı
Selbstlöschend	Self-extinguishing	Autoextinguible	Auto extinguable	Autoestinguente	Самогасящийся	Kendi kendine sönebilen
Seltenerd	Rare earth	Tierra rara	Terres rares	Terres rares	Редкоземельный элемент	Nadir toprak
Seltenerdsmagnet	Rare earth magnet	Magneto de tierras raras	Aimant en terre rare	Magnete in terre rare	Редкоземельный магнит	Nadir topraklarda magnet
Servomotor	Servo-motor	Servomotor	Servomoteur	Servo-motore	Серводвигатель	Servo motor



University of L'Aquila

Dept. of Industrial
and Information Engineering
and Economics
L'Aquila, ItalyVia G.Gronchi, 18 - 67100
L'Aquila, Italy.

ph: 39 0862434419

ph: 39 0862434456

Fax: +39 0862 434403

marco.villani@univaq.it

marco.tursini@univaq.it

www.univaq.it



Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Setzen von Stiften / Zapfen / Bolzen	Pin insertion	Contacto de inserción	Insertion du contact	Inserimento del contatto	Замыкание контакта	Pimi yerleştirme
Shuttle	Shuttle	Lanzadera	Navette	Shuttle	Челнок	Dokuma tezgahı
Sicherheitsabdeckung / Schutzvorrichtung	Safety guard	Cubierta de seguridad	Protection de sécurité	Protezione di sicurezza	Предохранительное приспособление	Emniyet muhafazası
Silikonharz	Silicone resin	Resina de silicona	Résine silicone	Resina silconica	Силиконовая смола	Silikon reçine
Siliziumeisen	Ferrosilicon	Hierro silicio	Fer-silice	Ferro-silicio	Кремнистый чугун	Silikon demir
Sinterung	Sintering	Sinterización	Sinterizzazione	Sinterizzazione	Спекание	Sinterleme
Sinusförmig	Sinusoidal	Sinusoidal	Sinusoidal	Sinusoidale	Синусоидальный	Sinusoidal
Slinky	Slinky	Slinky	Slinky	Slinky	Возвратная спиральная пружинка	Slinky
Spaltanlage	Slitting line	Línea de corte	Ligne de refendage	Linea di taglio	Линия разреза	Dilme hatları
Spannung	Voltage	Tensión	Tension	Tensione	Напряжение	Gerilim
Spannungsabfall bei einem bestimmten Ladezustand	Voltage drop for a specified load condition	Caída de tensión para una condición de carga específica	Perte de tension dans une condition de charge spécifique	Caduta di tensione per una condizione di carico specificata	Падение напряжения при заданной нагрузке	Özel yüklemelerde gerilimin düşmesi
Spannungsanstieg bei einem bestimmten Ladezustand	Voltage rise for a specified load condition	Aumento de tensión para una condición de carga específica	Augmentation de tension dans une condition de charge spécifique	Aumento di tensione per una condizione di carico specificata	Повышение напряжения при заданном режиме нагрузки	Özel yüklemelerde gerilimin yükseltilmesi
Spartransformator	Auto-transformer	Autotransformador	Autotransformateur	Autotrasformatore	Автотрансформатор	Otomatik transformatör
Spezielle Prüfung	Special test	Ensayo especial	Test spécial	Prova speciale	Специальный тест	Özel test
Spindel	Spindle / Mandrel	Mandril	Broche	Mandrino	Зажимная муфта	Dingil / mil
Spitzsenkung	Countersinking	Avellanadura	Évasement	Svasatura	Развальцовка	Havsı açma
Spritzschutz	Slinger washer	Arandela de unión	Protection anti-projections	Paraspruzzi	Брызговик	Tutucu pul
Spule, Spulenkörper	Coil	Bobina	Bobine	Bobina	Катушка	Bobin
Stahl	Steel	Acero	Acier	Acciaio	Сталь	Çelik
Stahlbruck	Steel die	Matriz en acero	Moule en acier	Stampo in acciaio	Штампы стальные	Çelik kalıp üretimi
Stanzbraue	Punching burr	Rebabas de perforación	Bavure de découpage	Bava di tranciatura	Заусенец вырубки	Zimba pürüzü
Stanzen	Blanking	Troquelado	Découpe	Tranciatura	Вырубка	Kesme
Stanzmaschine	Punching machine	Punzonadora	Poinçonneuse	Punzonatrice	Прошивочный пресс/ дыропробивной пресс	Gagalama presi
Stanzpaketieren	Interlock (to)	Entrelazar	Interverrouiller	Interbloccare	Блокировка	Bağlantı
Stanzpaketiert	Pre-stacked lamination	Empaquetado automático	Paquetage intégré	Pressimpacco	Предварительная сборка пакетов из листов в штампе	Laminasyon paketi
Stanzpaketierte Bleche	Interlocked lamination	Chapa magnética entrelazada	Stratification vérouillée	Lamierino magnetico pressimpaccato	Пуклеванный лист	Kendinden kilittli laminasyon
Stator	Stator	Estátor	Stator	Statore	Статор	Stator
Stator mit axialem Fluss	Axial flux stator	Estátor de flujo axial	Stator soumis à un flux axial	Statore a flusso assiale	Статор с осевым магнитным потоком	Eksenel akim statörü
Statorpaket	Stator stack	Paquete de estátor	Stator à empiement	Pacco statorico	Пакет статора	Stator paketi
Statorpalette	Stator pallet	Pallet del estátor	Palette de stators	Pallet dello statore	Лопасть статора	Stator paleti
Statorprüfung	Stator test	Prueba del estátor	Test stator	Collaudo statore	Испытания статора	Stator testi
Stemung	Chamfering	Biselado	Chanfreinage	Cianfrinatura	Чеканка	Pah kirma
Stempel	Punch	Punzón	Poinçon	Punzone	Кернер/пробойник/пуансон	Zimba kalıbı
Stempunkt	Neutral point	Punto neutro	Point neutre	Punto neutro	Нейтральная точка	Nötr nokta
Sternschaltung	Star connection	Conexión en estrella	Connexion étoile	Collegamento a stella	Подключение по схеме "звезда"	Yıldız bağlantı
Steuerung	Controller	Controlador	Contrôleur	Controller	Контроллер	Kontrolör
Streckgrenze	Yield point	Límite de elasticidad	Limite d'élasticité	Carico di snervamento	Предел текучести	Esneklik sınırı
Strom	Current	Corriente	Corrente	Corrente	Ток	Akim
Stromdichte	Current density	Densidad de corriente	Densité de courant	Densità di corrente	Плотность тока	Akim yoğunluğu
Stromstoßtesten für Wicklungen	Impulse testing for windings	Prueba de impulso de bobinado	Test d'impulsions pour enrouleurs	Collaudo ad impulso per avvolgimenti	Импульсные испытания обмоток	Sargılar için darbe testi
Stückprüfung	Routine test	Ensayo individual	Test individuel de série	Prova di accettazione	Приёмочное испытание	Rutin test
Symmetrische Versorgungsspannung	Symmetry of supply voltage	Simetría de la tensión de alimentación	Symétrie de la tension d'alimentation	Simmetria della tensione di alimentazione	Симметрия питающего напряжения	Simetrik besleme voltajı
Synchromotor mit Permanentmagneten	Permanent magnet synchronous motor	Motor síncrono con imanes permanentes	Moteurs synchrone à aimants permanents	Motore sincrono a magneti permanenti	Синхронный двигатель с постоянными магнитами	Sabit miknatıs senkron motor
Tachogenerator	Tachogenerator	Dinamo tacométrica	Tachymètre	Dinamo tachimetrica	Тахогенератор	Elektriksel dinamo
Tafeln	Sheet	Lámina	Plaque	Lamiera	Лист (металла)	Yaprak
Teilentladung	Partial discharge	Descarga parcial	Décharge partielle	Scarica parziale	Частичный разряд	Kısmi boşalma
Temperatur	Temperature	Temperatura	Température	Temperatura	Температура	Sıcaklık

Kienle Spiess

We calculate, test and produce solutions and components for electric motors, which meet the new efficiency standards of IEC 60034-30

More efficiency, more flexibility, energy saving

Visit us at booth
No. D1-C2, Hall 9

www.kienle-spiess.com





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский

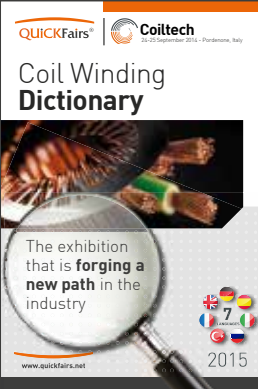


Türkçe

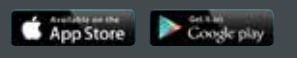
Temperaturerhöhung, Temperaturerhitzung	Temperature rise	Aumento de la temperatura	Température excessive	Sovratemperatura	Перегрев	Sıcaklık artışı
Temperaturschalter	Temperature sensor	Sensor de temperatura	Capteur de température	Sensore di temperatura	Датчик температуры	Sıcaklık sensörü
Temperaturschock	Thermic shock	Choque térmico	Choc thermique	Shock termico	Термический шок	Termik şoku
Temperaturschrumpfähiges Polyester	Thermoshrinkable polyester	Poliéster termoretráctil	Polyester thermorétractable	Poliestere termoretraibile	Термоусадочная полиэфирная пленка	Büzülebilen polyester
Temperatursicherung	Thermalfuse	Termofusible	Thermofusible	Termofusibile	Термоплавкий	Termik sigorta
Temperaturzahl	Temperature coefficient	Coefficiente de temperatura	Coefficient de température	Coefficiente di temperatura	Температурный коэффициент	Sıcaklık katsayısı
Testparameter	Test parameters	Parámetros de prueba	Paramètres des tests	Parametri di collaudo	Параметры приемочных испытаний	Test parametreleri
Thermischer Schutz	Thermal protection	Protección térmica	Protection thermique	Protezione termica	Тепловая защита	Termik koruma
Thermoplastisch	Thermoplastic	Termoplástico	Thermoplastique	Termoplastico	Термопластичный	Termoplastik
Toleranz	Tolerance	Tolerancia	Tolérance	Tolleranza	Допуск/допускаемое отклонение	Tolerans
Torsionmomentenmesser	Torque meter	Torsiometro	Torsiomètre	Torsometro	Торсиометр	Tork-metre
Transformator	Transformer	Transformador	Transformateur	Trasformatore	Трансформатор	Transformatör
Transformator mit getrennten Wicklungen	Separate winding transformer	Transformador de bobinados separados	Transformateur à enroulements séparés	Trasformatore con avvolgimenti separati	Трансформатор с отдельными обмотками	Ayrı sargı transformatörü
Transparenz	Transparency	Transparencia	Transparence	Trasparenza	Прозрачность	Şeffaflık
Trockentransformator	Dry transformer	Transformador seco	Transformateur à sec	Trasformatore a secco	Сухой трансформатор	Kuru transformatör
Trockentransformator mit offenen Wicklungen	Non-encapsulated winding dry-type transformer	Transformador en seco con bobinado no encapsulado	Transformateur de type sec à enroulement non encapsulé	Trasformatore a secco con avvolgimento non incapsulato	Сухой трансформатор с негерметизированной обмоткой	Kapsülsüz sargılı kuru tip transformatör
Trockentransformator mit verdeckten Wicklungen	Encapsulated-winding dry-type transformer	Transformador en seco con bobinado encapsulado	Transformateur de type sec à enroulement encapsulé	Trasformatore a secco con avvolgimento incapsulato	Сухой трансформатор с герметизированной обмоткой	Kapsüllü sargı kuru tip transformatör
Trocknen	Drying	Secado	Séchage	Essiccazione	Сушка	Kurutma
Tröpfeln	Trickle	Goteo	Goutte à goutte	Goccia a goccia	Капельный метод	Damlama
U						
Überzugslack	Coating varnish	Barniz aislante	Vernis isolant	Vernice isolante	Изоляционный лак	Kaplama cilası
Umrechnungsfaktor	Conversion factor	Factor de conversión	Facteur de conversion	Fattore di conversione	Коэффициент преобразования	Dönüşüm faktörü
Umwickeln von Bolzen / Stiften	Pin wrapping	Torsión del terminal	Torsion sur le terminal	Attorcigliatura sul terminale	Соединение накруткой	Pim sarma makinesi
Universalmotor	Universal motor	Motor universal	Moteur universel	Motore universale	Универсальный двигатель	Üniversal motor
Unrund werden	Ovalization	Ovalización	Ovalisation	Ovalizzazione	Оваллизация	Ovalizasyon
Unterspannungswicklung	Low-voltage winding	Bobinado de baja tensión	Enroulement basse tension	Avvolgimento di bassa tensione	Низковольтная обмотка	Düşük gerilimli sargı
V						
Vakuum-Imprägnierung (VPI)	Vacuum pressure impregnation (VPI)	Impregnación a presión de vacío (VPI)	Imprégnation sous vide	Impregnazione sotto vuoto	Пропитка под вакуумом	Boşluk basınç emdirme
Vakuumpwert	Vacuum degree	Grado de vacío	Degré de vide	Grado di vuoto	Степень вакуума	Boşluk derecesi
Verbindungen zwischen Polen	Interpole connections	Conexiones interpolo	Connexions entre les pôles	Collegamenti fra poli	Междуполюсное соединение	Kutuplar arası bağlantı
Verbindungsanschluss	Connector pin	Conector de polo	Pôle de connecteur	Connettore a poli	Полюсный соединитель	Konnetör ucu
Verdrahtung	Wiring	Cableado	Câblage	Cablaggio	Электропроводка	Kablolama
Verdrehen	Rotate (to)	Rotar	Tourner	Ruotare	Вращать	Döndürme
Verdünnungsmittel	Tinner	Diluyente	Diluant	Diluente	Разбавитель/растворитель	Seyreltici
Vergießen	Encapsulating system	Encapsulado	Encapsulation	Incapsulaggio	Герметизация	Kapsülleme sistemi
Vergossener Rotor	Die-cast rotor	Rotor inyectado	Rotor moulé sous pression	Rotore pressofuso	Ротор, отлитый под давлением	Enjekte rotor
Vergossener Stator	Sealed stator	Estátor sellado	Stator scellé	Statore incapsulato	Статор герметизированный (залитый)	Kapalı statör
Verguss	Potting	Encapsulado	Enrobage	Incapsulamento	Герметизация	Kapsülleme
Verketteter Fluss	Linkage flux	Flujo enlazado	Flusso concatenés	Flusso concatenato	Потокоцепление	Bağlantılı akım
Verluste	Losses	Pérdidas	Pertes	Perdite	Потери	Kayıplar
Verlustfaktor	Loss factor	Factor de pérdida	Facteur de perte	Fattore di perdita	Коэффициент потерь	Kayıp faktörü
Vernieten	Rivet (to)	Remachar	Riveter	Rivettare	Заклёпывать	Perçin
Verschlusskordel	Tie cord	Cable de ligadura	Cordon de fermeture	Cordino per legatura	Обвязочный жгут	Bağlantı kordonu
Verteilte Wicklung	Distributed winding	Bobinado distribuido	Enroulement distribué	Avvolgimento distribuito	Распределенная обмотка	Dağıtım sarmı
Verzinkung	Galvanization	Galvanización	Zingage	Zincatura	Цинкование	Galvanizleme
Viskosität	Viscosity	Viscosidad	Viscosité	Viscosità	Вязкость	Viskozite
Vollständig geschlossener Trockentransformator	Totally enclosed dry-type transformer	Transformador en seco totalmente cerrado	Transformateur de type sec entièrement fermé	Trasformatore a secco completamente chiuso	Сухой полностью закрытый трансформатор	Tamamen kapalı kuru tip transformatör
Volumen	Volume	Volumen	Volume	Volume	Объем	Hacim
Volumenschrumpfung	Volumetric shrinkage	Contracción volumétrica	Retrait volumique	Ritiro volumetrico	Объемная усадка	Hacimsel büzülme



Targeted advertising with keyword sponsoring in the Coil Winding Dictionary App



Contact QUICKFairs at:
coiltech@quickfairs.net
+39 02 36 59 29 90





Deutsch



English



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Volumenverluste	Volume losses	Volumen de pérdidas	Pertes de volume	Perdite di volume	Потери в объеме	Hacim kayıpları
Vorrichtung	Device	Dispositivo	Dispositif	Dispositivo	Устройство/прибор/механизм	Cihaz
Vorschaltgerät	Power supply	Balasto	Ballast	Alimentatore	Питатель/источник питания	Enerji kaynağı
Vorzugsrichtung der Magnetisierung	Easy magnetization direction	Dirección preferente de magnetización	Dirección préférentielle de magnétisation	Direzione preferenziale di magnetizzazione	Преимущественное направление намагничивания	Miknatıslığı öncelik yönü
W						
Walzen	Rollers	Rodillos	Rouleaux	Rulli di scorrimento	Бегунки/ролики скольжения	Silindirler
Wälzlager	Bearing	Rodamiento	Roulement à billes	Cuscinetto	Подшипник	Rulman
Walzrichtung	Rolling direction	Dirección de rotación	Sens de laminage	Senso laminazione	Направление прокатки	Laminasyon yönü
Wärmebehandlung	Heat treatment	Tratamiento térmico	Traitement thermique	Trattamento termico	Термическая обработка	Sıcaklık işlemi
Wärmeklasse	Thermal class	Clase térmica	Classe thermique	Classe termica	Класс нагревостойкости	Termik sınıfı
Wärmeleitfähigkeit	Thermal conductivity	Conductividad térmica	Conductibilité thermique	Conducibilità termica	Теплопроводность	Termik iletkenlik
Wärmeschumpfschlauch	Heat shrinkable tubing	Tubo termoretractil	Gaines thermorétractables	Guaine termorestringenti	Термоусадочные трубки	Sıcaklıkla daralan borular
Wärmeschutz	Thermal protector	Protector térmico	Protecteur thermique	Protettore termico	Устройство термической защиты	Termik korucu
Wasseraufnahme	Water absorption	Absorción de agua	Absorption d'eau	Assorbimento acqua	Поглощение воды	Su emilimi
Weicher Ferrit-Magnet	Soft ferrite magnet	Magneto de ferrita suave	Aimant en ferrite doux	Magnete in ferrite	Мягкий ферритовый магнит	Yumuşak ferrit miknatıs
Welle	Shaft	Eje de motor	Arbre moteur	Albero motore	Вал двигателя	Mil
Wellenform	Waveform	Forma de onda	Forme de vague	Forma d'onda	Форма волны	Dalga şekli
Wellenform der Versorgungsspannung	Supply voltage waveform	Forma de onda de la tensión de alimentación	Forme de vague de la tension d'alimentation	Forma d'onda della tensione di alimentazione	Форма волны питающего напряжения	Besleme voltajı dalga şekli
Wendepolwicklung	Commutating winding	Campo de conmutación de bobinado	Enroulement de commutation	Avvolgimento di commutazione	Коммутационная обмотка	Çevirmeli bobin sargı
Werkzeug	Tool	Molde	Moulage	Stampo	Штамп/форма	Kalip
Werkzeugbau	Tool shop	Taller de herramientas	Outils	Attrezzera	Инструментальный цех	Yapı market
Wickelfaktor	Winding factor	Coefficiente de bobinado	Facteur d'enroulement	Fattore di avvolgimento	Кэффициент обмотки	Sargı katsayısı
Wickelkopf	Winding end	Cabezal	Tête de bobine	Testata	Торец/головка	Sargıbaşı
Wickelmaschine	Winding machine	Bobinadora	Bobineuse	Avvolgitrice	Намоточный станок	Sargı makinesi
Wicklung	Winding	Bobinado, arrollamiento	Enroulement	Avvolgimento	Обмотка	Sargı
Wicklungsstrang	Phase windings	Bobinado de fase	Enroulement de phase	Avvolgimento di fase	Фазная обмотка	Faz sargı
WicklungsVorrichtung	Wire tensioner	Tensor de hilo	Tenseur	Tensionatore	Натяжитель/натяжное устройство	Gergi
WicklungsWiderstand	Winding resistance	Resistencia de bobinado	Résistance de l'enroulement	Resistenza di avvolgimento	Спротивление обмотки	Sargı direnci
Widerstand	Resistance	Resistencia	Résistance	Resistenza	Спротивление	Direnç
Widerstandskontakte	Transition contacts	Contactos de conmutación	Contacts secondaires	Contatti secondari	Переходные контакты	Geçiş temas noktaları
Widia-Werkzeug	Carbide dies manufacturing	Matriz en metal duro	Moulage en widia	Stampo in widia	Штампы твердосплавные	Karbit kalıp üretimi
Windung	Turn	Espira	Spire	Spira	Виток	Sipir
Winkelmaß	Goniometer	Goniómetro	Goniomètre	Goniometro	Угломер	Aciölçer
Wirkstrom	Active current	Corriente activa	Courant actif	Corrente attiva	Активный ток	Aktif akım
Wirkungsgrad	Efficiency	Rendimiento	Rendement	Rendimento	Производительность/эффективность/КПД	Verim
Wuchten	Balancing	Equilibrado	Équilibrage	Bilanciatura	Балансировка	Dengeleme
Y						
Young-Modul	Young module	Módulo de Young	Module de Young	Modulo di Young	Модуль Юнга	Young modülü
Z						
Zahn	Tooth	Diente	Dent	Dente	Шип/зубец	Diş
Zahnrad	Gear	Engranaje	Engrenage	Ingranaggio	Зубчатое колесо/шестеренка	Dişli
Zentrifugalgebläse	Centrifugal fan unit	Ventilador centrifugo	Ventilateur centrifuge	Ventilatore tangenziale	Тангенциальный вентилятор	Santrifüj fan ünitesi
Zickzackschaltung	Zig-zag connection	Conexión en zig-zag	Connexion en zigzag	Collegamento a zig-zag	Соединение в зигзаг	Zigzag bağlantı
Zugfestigkeit	Tensile strength	Resistencia a la tracción	Résistance à la traction	Carico di rottura	Предельная нагрузка	Çekme direnci
Zündspule	Ignition bobbin	Bobina de encendido	Bobine d'allumage	Bobina di accensione	Катушка зажигания	Ateşleme bobini
Zusammenbau	Assembling	Ensamblaje	Assemblage	Assemblaggio	Сборка	Montaj
Zusatztransformator	Booster transformer	Transformador adiconador-sustractor	Transformateur survolteur-dévolteur	Trasformatore booster	Бустерный/вольтодобавочный трансформатор	Düzenleyici transformatör
Zusatzverluste	Stray losses	Pérdidas por dispersión	Pertes supplémentaires	Perdite addizionali	Дополнительные/добавочные потери	Ek kayıplar
Zweikomponentiges Harz	Two-component resin	Resina de dos componentes	Résine bi-composant	Resina bicomponente	Двухкомпонентная смола	İki bileşenli reçine
Zylinderwicklung	Concentric windings	Bobinados concéntricos	Enroulements concentriques	Avvolgimenti concentrici	Концентрические обмотки	Silindirik sargılar

